



# KÝPIE Ἐλέ́ison

Petitions are intoned  
at G and/or C

## Plagal Fourth Mode

Andante L.88

**1**

C

**2**

C

by John Pallasis (d. 1942)  
(Adjusted by S.L.)

Ku - πι - ε - ε λε - η - σον  
Kee - ree - eh - eh - leh - ee - son

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

**3**

C

**4**

G

F

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

**5**

D

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

**6**

D

G↓

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

**12**

D

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον  
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

# LORD Have MERCY

Petitions are intoned  
at G and/or C

## Plagal Fourth Mode

Andante  $\text{♩} = 88$

English Adaptations by  
Hieromonk Ephraim

by John Pallasis (d. 1942)

1

C

2

C

Lord,

have

mer

- cy.

Lord,

have

mer

- cy.

3

C

4

G

F

C

Lord,

have

mer

- cy.

Lord,

have

mer

- cy.

5

D

C

Lord,

have

mer

- cy.

6

D

G↓

C

Lord,

have

mer

- cy.

12

D

C

Lord,

have

mer

- - - cy.

BY THE INTERCESSIONS OF THE THEOTOKOS

**E**ξομολογήσομαι σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου,  
διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

**E**νβουλῆ εύθέων καὶ συναγωγῆ,  
μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου.

**E**ξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.  
καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

**E**ξμολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ,  
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

E      F      G

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτοκοῦ  
Tes pres vi es The o to kou

4

E

Σῶτερος σῷον ἡμᾶς

**Δ**όξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ  
νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἄμην.

G      G

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτοκοῦ  
Tes pres vi es The o to kou

4

F      G      A      G

Σῶτερος σῷον ἡμᾶς

**I** will give thanks to You, O Lord, with my whole heart  
I will tell of all Your wondrous things.

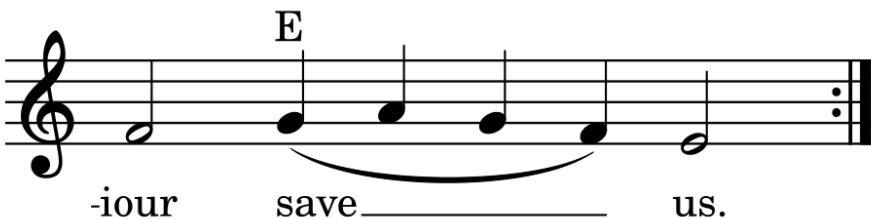
**I**n the council of the upright and in the assembly.  
Great are the works of the Lord.

**S**OUGHT out in all things with regard to His will.

**T**HANKsgiving and majesty are His work,  
and His righteousness continues unto ages of ages.



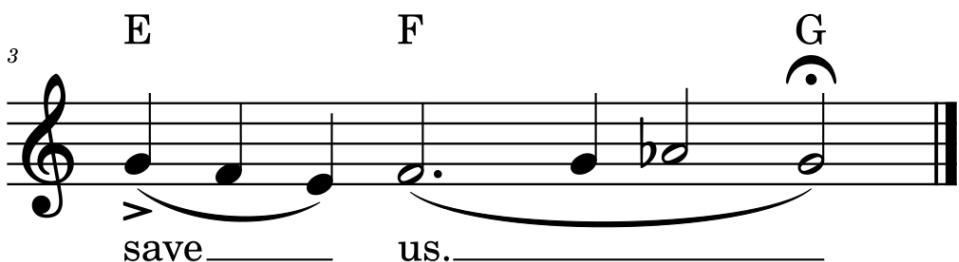
Through the in - ter - cessions of the The - o - to - kos, Sav -



**G**LORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.  
Both now and ever and to the ages of ages. Amen.



Through the in - ter - cessions of the The - o - to - kos, Sav - iour



# ΑΜΗΝ

ΑΝΤΙΦΩΝΑ: ΨΑΛΜΟΣ 111 (ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ)

΄Ηχος Δι.

Δι.

**M**ακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον,  
ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

**Δ**υνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ,  
γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται.

**Δ**όξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,  
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**E**ξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν.

G

Σῶ σον ἥ μᾶς Υἱὸς Θεοῦ ὁ ἐκ Παρ

So son i mas I e The ou o ek par

E F G

θέ νου τεχ θείς ψάλ λον τάς σοι Ἄλ λη λού ᾧ α

the nou tech thees psal lon tas si Al le lou i a

SAVE US O SON OF GOD  
Second Mode (HXOΣ B')

PSALMS 145(146)

Ὕχος Ἀ.

χ. Δ.

**B**lessed is the man who fears the Lord;  
he will delight exceedingly in His commandments.

**H**is seed shall be mighty on earth.

**G**lory and riches shall be in his house,  
and his righteousness continues unto ages of ages.

**F**or the upright,  
light springs up in darkness.

3/4

Save us O Son of God Who wast born of a  
F G Virgin we sing to Thee Alleluia i a.

# ‘Ο Μονογενὴς Υἱὸς

ΗΧΟΣ Β'

Traditional Melody.

Staff adaptation by S.L.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι*



Καὶ νῦν καὶ ἀ εἴ, καὶ εἰς τοὺς αἱ ὡ νας τῶν αἱ ὡ νων. Ἄ μήν.  
Ke nyn ke a ee, ke ees tous e o nas ton e o non. Ah meen.



‘Ο μο νο γε νὴς Υἱὸς καὶ Λό γος τοῦ Θε οὐ ἀ θά να τος ὑ πάρ  
O Mo- no- ghe- nis I- os ke Lo- gos tou The- ou a- tha- na- tos i- par-



χων καὶ κα τα δε ξά με νος δι ἀ τὴν ἡ με τέ ρων σω  
chon ke ka- ta- dhe- xa- me- nos dhi- a tin i- me- te- ran so-



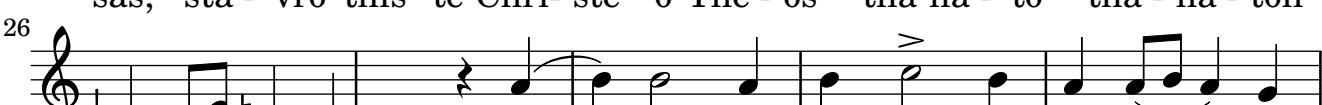
τη ρί αν σαρ κω θῆ ναι ἐκ τῆς ἀ γί ας Θε ο τό  
ti- ri- an, sar- ko- thee neh ek tis a ghi as The o to



κου καὶ ἀ ει παρ θέ νου Μα ρί ας, ἀ τρέπι τως ἐν αν θρω πή  
kou ke A ee par the nou Ma ri as a trep - tos en an - thro - pi -



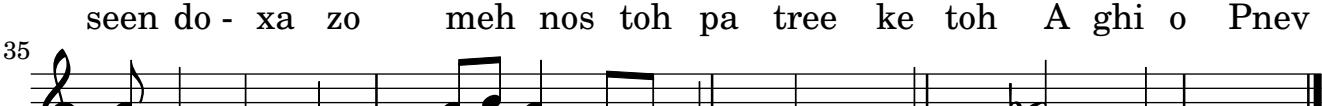
σας, σταυ ρω θείς τε, Χρι στὲ ὁ Θε ὄς, θα νά τω θά να τον  
sas, sta - vro this te Chri- ste o The - os tha na - to tha - na - ton



πα τή σας, εῖς ὧν τῆς ἀ γί ας Τρι ἀ δος,  
pa ti - sas, ees on tis A - ghi - as Tri- a - dhos



συν δο ξα ζό με νος τῶ Πα τρὶ καὶ τῶ ἀ γί ω Πνεύ  
seen do - xa zo meh nos toh pa tree ke toh A ghi o Pnev



μα τι, σῶ σον ἡ μᾶς.  
ma ti so son ee mas

**CHANTER:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

**CHOIR:**

Both now and ev - er, and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

Notes on the staff: G, Un., G, D, Un.

On - ly - be - got - ten Son and Lo\_ gos\_ of God, Thou Who art im - mor - tal,

Notes on the staff: Un., G, F, G, E, Un.

and didst con - de - scend for our sal - va - tion to be - come in - car - nate of the ho - ly

Notes on the staff: Un., G, Un.

The - o - to - kos and ev - er vir - gin Mar - y, with - out change be - com - ing man,

Notes on the staff: Un., G, E, Un.

Who wast cru - ci - fied, O Christ our God, by - death tram - pling down up - on death,

Notes on the staff: Un., F, C, Un.

Thou\_ Who art\_\_ one of the Ho - ly Trin - i - ty, glo - ri - fied\_ with the Fa - ther

Notes on the staff: G, Un., E, Un.

and with the Ho - ly Spir - - - it, save rit. F us.. G

Notes on the staff: E, Un., F, G

# ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

Arranged by S.L.

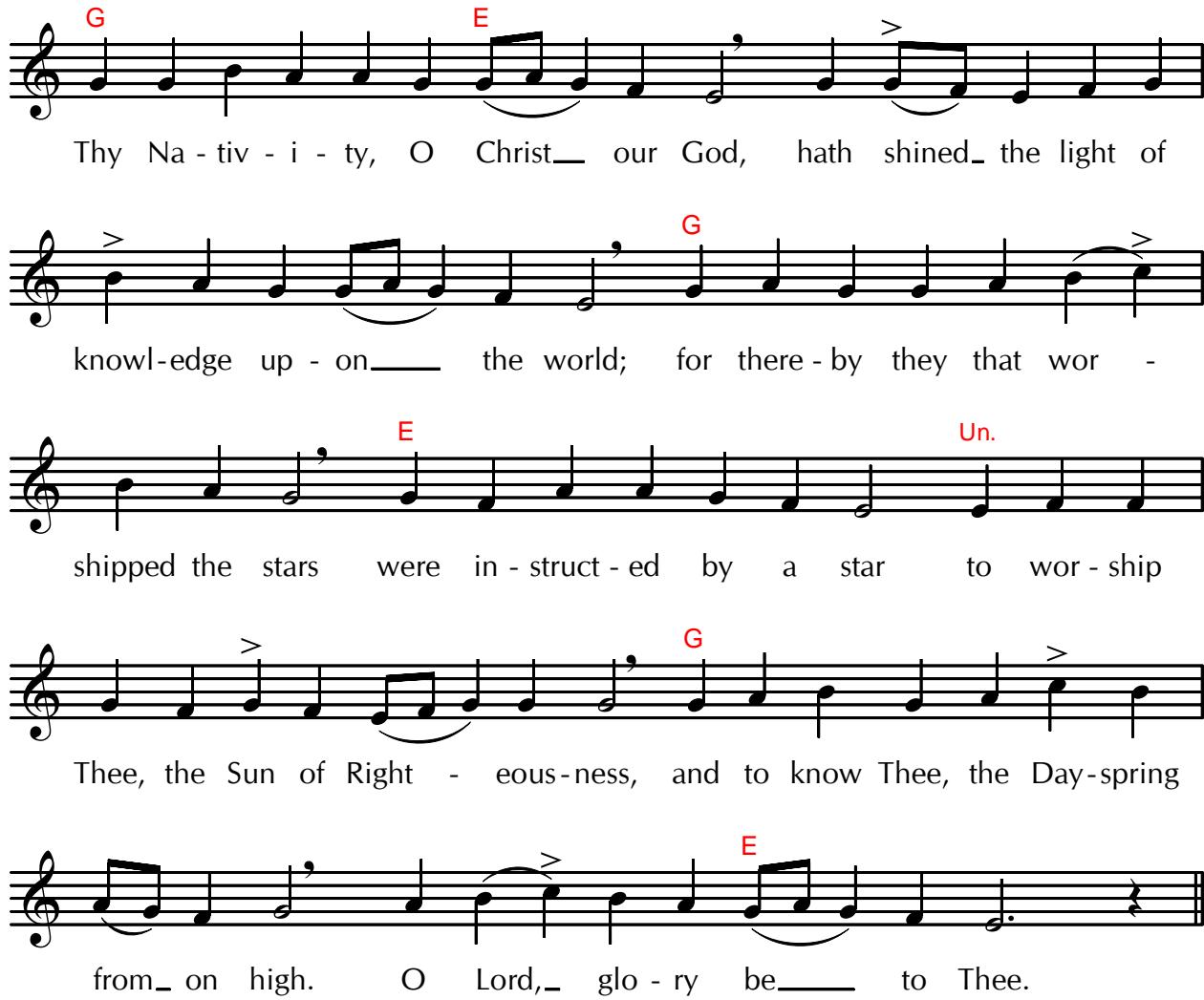
## Apolytikion

Intonation: #10

Fourth Mode (soft chromatic)

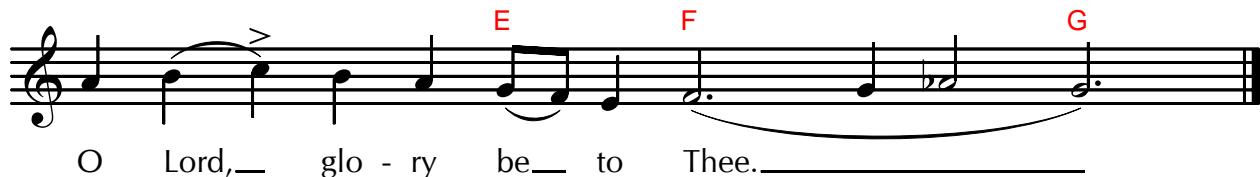
**Allegro**  $\text{J}=140$ 

'Η γέννησίς σου Χριστέ



Thy Na-tiv-i-ty, O Christ our God, hath shined the light of knowledge up-on the world; for there-by they that wor-shipped the stars were in-struct-ed by a star to wor-ship Thee, the Sun of Right-eous-ness, and to know Thee, the Day-spring from on high. O Lord, glo-ry be to Thee.

**Finale:**



O Lord, glo-ry be to Thee.

“Οσοι εἰς Χριστόν. Ἡχος Α’ Ρε

a.

τὸ τρίτον.

3

Αλ. . . - λη . . - λου . . - ι . . - a.

# AS MANY OF YOU AS WERE BAPTIZED

Duration: 5:30

**Andante**  $\text{♩} = 80$

## First Mode

Traditional Melody  
English Adaptation by  
Hieromonk Ephraim

**1 and 2**

As man - y of you as were bap - tized in - to Christ have put

on Christ. Al - le - lu - i - a.

As man - y of you as were bap -

tized in - to Christ have put on

Christ. Al - - - le - - lu - i - a.

Glo - ry to the Fa - - ther, and to the Son, and to the

Ho - ly Spir - - - it.

Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ ἀγίῳ Πνεύμα-  
 -τι. Καὶ νῦν, καὶ αἰ-εῖ, καὶ εἰς τοὺς αἰ-ῶνας τῶν αἰ-  
 -ώνων. Ἀ-μήν.

Χριστὸν. . . . . ε· . . . -νε· .  
 -δύ· . . . -σα.. . σθε· ? Αλ· . . . Ιη· .  
 . Ιού· . . . ι· . . α.

Δύναμις τοῦ Βίματος.

P.E.

(chanters)

*As Many of You as Were Baptized*

5

D

Both now and e - ver, and un - to the a - ges of a - ges.

A - - - men.

6

G A G A G D

Have put. on Christ. Al - le -

lu - - - i - - - a.

*Seque to Dynamis  
on following page*

**ALTERNATE VERSION**

by Constantine Pringos (1892-1964)  
The Presiding Protopsaltis of the  
Patriarchate of Constantinople (1939-1960)

1 and 2

D

As man - y of you as were bap - tized in - to Christ.

have put on Christ. Al - le - lu - - - i - - - a.

3

C D

As man - y of you as were ba - as were

bap - - - tized in - to Christ have put





# ΑΝΑΦΟΡΑ

Petitions are intoned  
at G and/or D

**Andante**  $\text{♩} = 88$

## First Mode

by Basil Nikolaidis (d. 1985)  
the Presiding Protopsaltis of the  
Patriarchate of Constantinople (1965-1985)  
and Hieromonk Gregory  
of Simonos Petras Monastery

**A** Un. D > Lord, have mer - cy.

**B** Un. D > Lord, have mer - cy.

**C** D > Lord, have mer - cy.

**D** D G > Lord, have mer - cy.

**E** D C D > Lord, have mer - cy.

**1** D C D > Grant this, O Lord.

**2** D > Grant this, O Lord.

**3** D G > Grant this, O Lord.

**4** G D > Grant this, O Lord.

**5** D C D > Grant this, O Lord.

**6** D > Grant this, O Lord.

**7** D G D > Most ho - ly The - o - to - kos, save us.

*Anaphora - First Mode - Nikolaidis*

8

D

To \_\_\_\_\_ Thee, O Lord.

9

Un.

A - men.

A

D

And \_\_\_\_\_ to thy spir - - - it.

B1

D

I will love \_\_\_\_\_ Thee, O Lord, my strength; the Lord is my foun -

D

da - tion, and my ref - - uge, and my de - liv - er.

B2

D

>

Fa - father, Son, and Ho - ly Spir - - it: the Trin - - i - ty one in

>

es - sence and in - - sep - - 'ra - - ble.

C

D

>

A mer - - cy of peace, a sac - - ri - fice of praise.

*Anaphora - First Mode - Nikolaidis*

**D**

And with thy spirit it.

**E\***

We lift them up unto the Lord.

**F**

It is proper and right.

**G**

Holy, holy, holy, Lord of Sabbath, heaven and earth are

full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is

he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

**H**

Amen.

\* The petition "Ανω σχωμεν τας καρδιας and its response "Εχουμεν προς τον Κυριον, are usually translated: "Let us lift up our hearts" and "We lift them to the Lord" or "We lift them up unto the Lord." However, the official translation of the Archdiocese of Thyateira (Great Britain) is: "Let our hearts be on high" and "We have them with the Lord." For an analysis of the merits of the latter version, see <http://www.anastasis.org.uk/dialogue.htm>

*Anaphora - First Mode - Nikolaidis*

I

D C D

A men.

J Largo J=56

We hymn Thee, we bless Thee, we give thanks

unto Thee, O Lord, and we pray

unto Thee, O our God.

(continue with "It is Truly Right" on page 375)

When it happens to me that the melody moves me more than  
the words that are sung, I confess that I have sinned  
blamefully and then prefer not to hear the singer.

-Blessed Augustine

# KATAVASIA OF THE NATIVITY

## First Mode

Chanted instead of "It is Truly Right"  
on December 25<sup>th</sup>

by Athanasios Karamanis (1909- )

**Andante**     $\text{J}=80$

Music score for the First Mode Katavasia of the Nativity, Andante, J=80. The score consists of six staves of music with corresponding lyrics in English and Greek. Red annotations indicate specific notes: 'D' above the first two notes of the first staff, 'G' above the note before the end of the second staff, 'D' above the note before the end of the third staff, 'G' above the note before the end of the fourth staff, 'C' and 'D' above the notes before the end of the fifth staff, and 'G' above the note before the end of the sixth staff.

Chants:

- Line 1: O my soul, magnify. Μεγαλονόμησεν μου.
- Line 2: Who is great in honor. την τι μετέραν.
- Line 3: And in glory. καὶ εν δόξῃ.
- Line 4: The angel appears. αὐτῷ στρατεύεται.
- Line 5: I see here a strange and marvelous thing. Μετέριαν οὐρανονόμησεν.
- Line 6: For behold the angel. Οὐρανονόμησεν.

*Katavasia of the Nativity*

C D C D > C D

cave is heav - en; the Vir - gin is  
 σπη λατ ov θpo vov χε - ρου βι - κον  
 spee leh on thro non heh - roo vee - kon

> C D > C

a che ru - bic; throne the man ger  
 την Παρ θε - vov την φατ νην  
 teen Par theh - non teen faht neen

D A G A G

a grand space in which Christ our God, Whom noth - ing  
 χω - ρη - ov εv ω α - ve - κλι - θη o - α -  
 ho - ree - on en o ah - neh - klee - thee o - ah -

D > C D

can con - tain, is laid as a babe;  
 χω - ρη - τος Xρι - στος o Θε - ος  
 ho - ree - tos Hree - stos o Theh - os

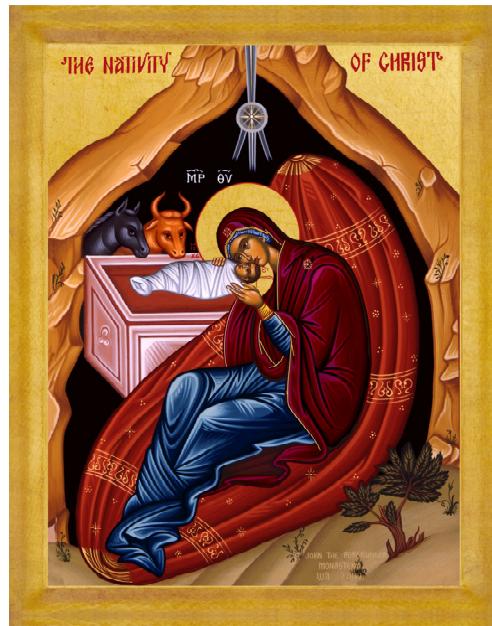
C D

Him do we praise and great ly mag ni -  
 ov α - υυ - μνουν τες με γα - λυ - vo -  
 own ah - neem - noon des meh gah - lee - no -

C rit. D

fy.

μεν





# ΛΥΤΡΩΣΙΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕ

ΝΙΚΟΛΑΪΔΙΣ

Arranged by S.L.

♩ = 80

Lee

-tro

Lee - tro

-seen a - pe

stee

A - pe - stee - le

ne Kee

ree Kee ree o

2

15

- os toh la - o no

17 **If solo**

19 **Resume**

21 **If solo**

22 **Resume**

toh la - o af - too.

Al - le - lou - i - ah.